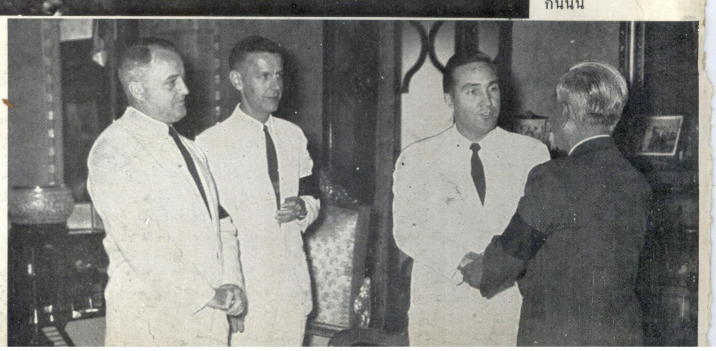
Thailand Illustrated

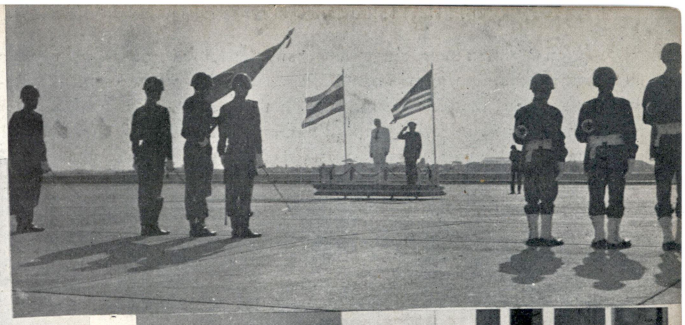
รัฐมนตรีต่างประเทศสหรัฐ กับนางฟอสเตอร์ดัลเลสและคณะ ซึ่งเดินทางไปร่วมประชุมคณะมนตรี สปอ. ที่กรุงการาจีเมื่อต้นเดือนนี้ ได้เดินทางมาแวะเยี่ยมประเทศไทยในฐานะอาคันตุกะของรัฐบาลไทย ถึงท่าอากาศยานดอนเมืองเมื่อบ่ายวันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๔๙๙ นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม เสด็จในกรมฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ รัฐมนตรี รักษ์ ปันยารชุน เอกอัครราชทูตอเมริกันและภริยา ทูตานุทูต และหัวหน้าหน่วยจุสแมก ได้ไปต้อนรับที่ท่าอากาศยาน รัฐมนตรีต่างประเทศสหรัฐได้ตรวจแถวกองเกียรติยศและปฏิสันถารผู้ไปต้อนรับ นายกรัฐมนตรีได้กล่าวคำปราศรัยต้อนรับ แล้วรัฐมนตรีต่างประเทศสหรัฐกล่าวตอบมีใจความสำคัญว่า "ความเป็นผู้นำของนายกรัฐมนตรีและรัฐบาลไทยได้แสดงให้เห็นประจักษ์ในการปฏิบัติงานร่วมกับประเทศเสรีอื่นๆเพื่อช่วยประกันสันติสุขและเสรีภาพในเอเชียอาคเนย์นั้น ย่อมเป็นที่เคารพยกย่องกันทั่วโลก ประเทศไทยก้าวหน้าในการสร้างกำลังทางทหารอย่างเข้มแข็ง อันจะเป็นเหตุให้ร่วมมือกับประเทศภาคี สปอ. อื่นๆ ยับยั้งมิให้ฝ่ายคอมมิวนิสต์รุกรานด้วยกำลังทหารอย่างเปิดเผยได้" นายดัลเลสได้เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในตอนบ่ายวันเดียวกันนั้น

นายเทเลอร์ ผู้จัดการบริษัท พี.เอ.เอ. และเจ้าหน้าที่ของบริษัท ได้มาเยี่ยมคำนับจอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล ในโอกาสนี้ นายเทเลอร์ได้นำสมุดภาพถ่ายในสหรัฐคราวนายกรัฐมนตรีเดินทางไปจำเริญสัมพันธไมตรีรอบโลกมามอบให้ด้วย ในภาพนี้นายกรัฐมนตรีกำลังชมสมุดภาพ

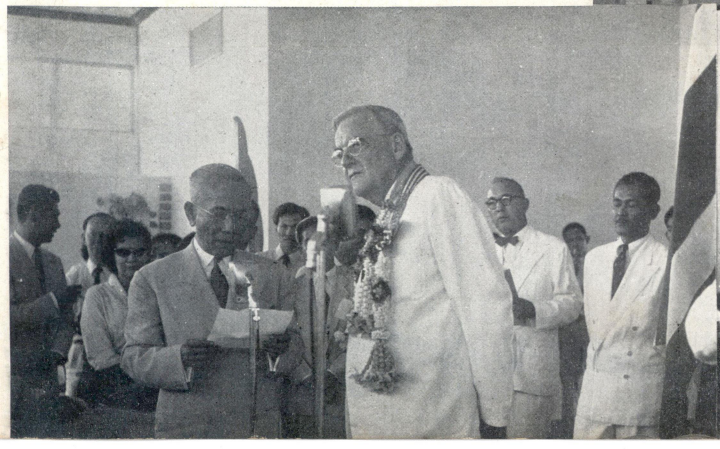
The P.A.A. Bangkok Manager and other members of the staff paid a courtesy call on the Prime Minister at the Government Residence recently. The Prime Minister (*above*) is seen looking at the souvenir album containing his photographs during his sojourn in the U.S. prior to his good-will tour around the world last year. The album was presented to him by the P.A.A. Bangkok Manager (*below*) the Prime Minister shaking hands with P.A.A. Bangkok



The U.S. Secretary of States, Mr. Dulles and party arrived at Don Muang Airport on March 13, 1956 for an overnight visit en route back to the U.S.A. from the SEATO Council of Foreign Ministers meeting at Karachi earlier this month. He was met at the airport by the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram, the Foreign Minister and other distinguished personalities both Thai and foreign. The U.S. Secretary of States was received in audience by His Majesty the King at 5 p.m.



The U.S. Secretary of States conferred with the Prime Minister and the Foreign Minister Krommuen Naradhip from 5.30 to 6.30 p.m. At 6.30 he joined Krommuen Naradhip in signing an agreement on cooperative action in the civil uses of atomic energy. At 8.30 p.m. he was guest of honour at a dinner given by the Thai Government.



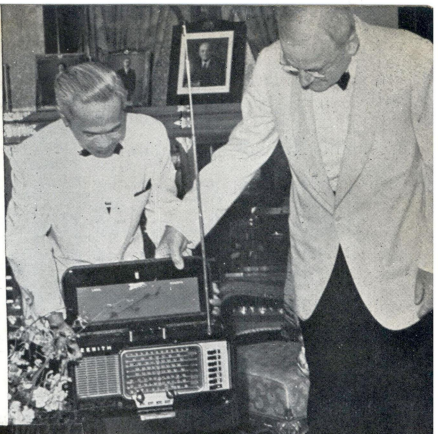
ประเทศไทยและสหรัฐลงนามในความตกลงร่วมมือกัน ในด้านพลังงานปรมาณู

เมื่อวันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๔๙๙ ประเทศไทยและสหรัฐได้ลงนามในความตกลงร่วมมือกัน เพื่อการวิจัยเกี่ยวกับการนำเอาพลังงานปรมาณูมาใช้ประโยชน์ในทางสันติ ผู้ลงนามแทนประเทศไทย คือ พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และ พลอากาศโท มุนี มหาสันทนะ เวชยันต์รังสฤษฎิ์ ประธานคณะกรรมการพลังงานปรมาณูแห่งชาติ ผู้ลงนามแทนสหรัฐ คือ จอห์น ฟอสเตอร์ ดัลเลส รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และ เลวิส แอล. สเตราสส์ ประธานกรรมการพลังงานปรมาณูของสหรัฐ พิธีลงนามในความตกลงซึ่งได้กระทำกันที่ทำเนียบรัฐบาลโดยมี จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี เป็นประธานครั้งนี้ เป็นผลให้ความตกลงซึ่งรัฐบาลทั้งสองได้ลงนามในขั้นต้นไว้แล้ว เมื่อวันที่ ๑๑ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๔๙๘ เริ่มมีผลบังคับใช้ได้ตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป รัฐมนตรีดัลเลสและพระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ได้ออกคำแถลงเป็นทางการเกี่ยวกับการลงนามในความตกลงครั้งนี้ รัฐมนตรีดัลเลสชี้แจงว่า ความตกลงนั้น "วางรากฐานเพื่อการร่วมมือกันต่อไประหว่างประเทศไทยกับสหรัฐในวงการสำคัญนี้ รวมทั้งการจัดตั้งเครื่องปฏิกรณ์ทดลองขึ้นเครื่องหนึ่งในประเทศไทย ซึ่งจะเป็นเหตุให้มีความสะดวกในการปราบโรค" เสด็จในกรม ฯ ตรัสตอบ สดุดีโครงการ "ปรมาณูเพื่อสันติ" ที่ท่านประธานาธิบดีไอเซนฮาวร์เสนอขึ้นเมื่อปี ๒๔๙๖ อันในบัดนี้นำมาซึ่ง "ความตกลงเพื่อการร่วมมือระหว่างรัฐบาลของเราทั้งสองในการสร้างเครื่องปฏิกรณ์ทดลองขึ้นในประเทศไทย และในการให้ประเทศไทยได้มีวัสดุจำเป็นเพื่อการทดลองวิจัยในการใช้ประโยชน์พลังงานปรมาณูเพื่อสันติให้บรรลุถึงจุดหมายที่จะใช้ปราบโรคต่าง ๆ และแล้วการใช้ประโยชน์อื่น ๆ ในการกสิกรรมและอุตสาหกรรมก็จะตามมาเองในเวลาต่อไป" ตามความในกฎหมายว่าด้วยพลังงานปรมาณูของสหรัฐนั้น ฝ่ายบริหารและฝ่ายนิติบัญญัติของรัฐบาลสหรัฐจะต้องดำเนินงานตามระเบียบวิธีบางประการก่อนที่ความตกลงแบบนี้จะมีผลบังคับใช้ได้จริงจัง บัดนี้ได้ดำเนินงานดังกล่าวเสร็จเรียบร้อยแล้ว และเมื่อได้มีการลงนามกันในวันนี้แล้ว ก็นับว่าความตกลงดังกล่าวมีผลบังคับใช้ได้แล้วในประเทศทั้งสองนี้ นับแต่ได้ลงนามในขั้นต้นไว้ในความตกลงนี้แล้ว ผู้เชี่ยวชาญฝ่ายไทยจำนวนหนึ่งก็ได้เดินทางไปสหรัฐเพื่อศึกษาเทคนิคต่าง ๆ เกี่ยวกับการใช้พลังงานใหม่นี้ บุคคลเหล่านี้ได้ไปศึกษาที่โรงเรียนวิศวกรและวิทยาศาสตร์นิวเคลียร์ที่หอทดลองแห่งชาติที่อาร์กอนน์ นอกจากนั้นนักเรียนไทยจำนวนหนึ่งก็ได้เข้าเรียนที่สถาบันการศึกษานิวเคลียร์โอกริดจ์ด้วย ความพยายามร่วมกันที่ความตกลงนี้หวังไว้ก็ได้เริ่มแล้ว

หลายวิถีทาง กรรมาธิการผสมแห่งสภาคองเกรสส์สหรัฐที่พิจารณาเรื่องพลังงานปรมาณูก็ได้มาเยือนประเทศไทยแล้วหลายนาย ภายหลังการประชุมระหว่างประเทศว่าด้วยประโยชน์ของพลังงานปรมาณูในทางสันตินั้นแล้ว พลอากาศโท มุนี มหาสันทนะ เวชยันต์รังสฤษฎิ์ ประธานคณะกรรมการพลังงานปรมาณูแห่งชาติ พร้อมด้วยข้าราชการไทยก็ได้ไปเยือนสหรัฐ บุคคลคณะนี้ได้ไปเยือนคณะกรรมการพลังงานปรมาณูและสถานที่ทำงานของคณะกรรมการนี้หลายแห่ง การลงนามในความตกลงที่ว่านี้ จะเป็นการส่งเสริมให้ได้มีโอกาสดียิ่งขึ้นสำหรับการแลกเปลี่ยนข่าวสารความรู้กัน และเพื่อว่ารัฐบาลไทยจะได้รับความช่วยเหลือจากสหรัฐมาอำนวยประโยชน์ที่จะได้จากการใช้พลังงานปรมาณูในทางสันตินี้แก่ประชาชนต่อไป

Thailand signed with America an "atoms for peace" agreement under which Thailand will be provided with an atomic reactor, at the Government Residence on March 13, 2499 (1956). Meanwhile, the Government has promulgated a decree which forbids export, except on permission of the Minister of Economic Affairs, of mineral ores containing columbium, tantalum, thorium and other radioactive materials. It was explained that these materials are strategic materials which have to be prohibited from export unless permits are issued by the Economic Affairs Minister. The "atoms-for-peace" agreement was signed by Foreign Minister Prince Wan Waithayakorn on behalf of Thailand and U.S. Secretary of States John Foster Dulles. The ceremony was held at Government House at 6 p.m. Mr. Dulles arrived at 2.30 March 13, 2499 (1956) and left at 9 a.m. A dinner party was given for him at Government House on March 13, 2499 (1956). The agreement provides for the supply of an atomic reactor by the U.S. to Thailand. Details of the agreement have been worked out under Phra Vejjayant Rangsarit, Communications Minister and Rector of Chulalongkorn University, who was the chief Thai delegate to the international atoms conference in Geneva last year. The atomic reactor will be mainly for research purposes. Thailand has sent eight people to be trained in atomic science in America. According to Lieutenant General Banyat Thephasdin, Minister of Industry, a survey is being made of radioactive ores throughout Thailand. Details of the survey and possible sites of the ores are considered "top secret", it was stated by Colonel Prayong Chalermsuk, Secretary of the Industry Ministry.

ในงานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่รัฐมนตรีว่าการต่างประเทศสหรัฐ และนางดัลเลส ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อค่ำวันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๔๙๙ โดยนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม เป็นเจ้าภาพ หลังจากการดื่มถวายพระพรพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และดื่มอวยพรประธานาธิบดีสหรัฐแล้ว นายกรัฐมนตรีได้กล่าวขอบคุณนายดัลเลสในการมาแวะเยี่ยม เป็นโอกาสให้ได้สนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็น ตลอดจนกระชับความเข้าใจอันดีต่อกัน นายกรัฐมนตรีได้ยืนยันที่จะอยู่ข้างโลกเสรีตลอดไป



A dinner reception in honour of the U.S. Secretary of States and Mrs. Dulles was given by the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram on March 13, 1956 at the Government Residence. After toasts to His Majesty the King and the U.S. President, the Prime Minister thanked Mr. Dulles for a stop in Bangkok which allowed them to exchange views and information to reaffirm policies and to consult with each other on intricate problems, and the Prime Minister assured Mr. Dulles of the Government's policy to stand with the free world.

Replying, Mr. Dulles said that Thailand is his half way house in several senses and it is a great satisfaction for him to be able, in the midst of many cares and responsibilities, to come to a place where one feels surrounded entirely by friends.

In another part he said, "We are allies, not merely because we sign together a piece of paper but we sign that piece of paper because we share common sentiment, because we believe that there is danger in the world and because we are resolved together to combat that thing."

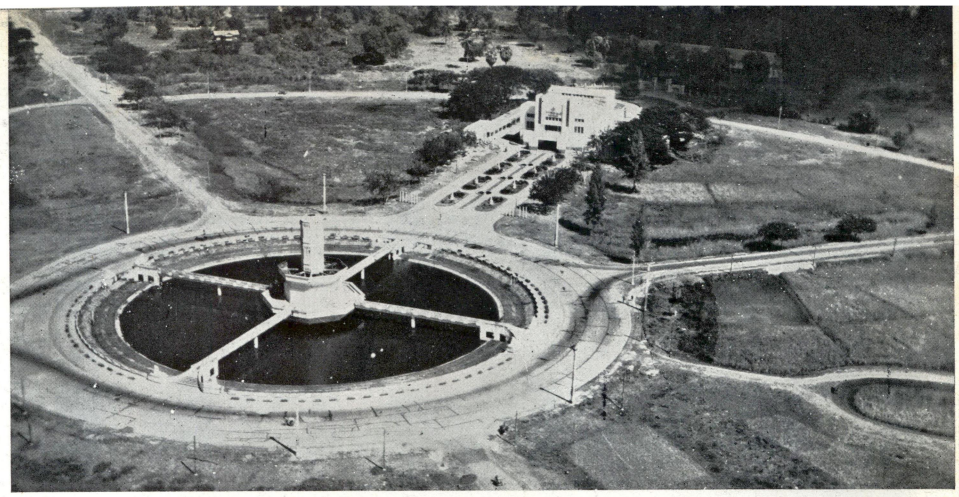
Thereafter, the Prime Minister presented souvenirs to the U.S. Secretary of States, Mrs. Dulles and others of his party.

The Dulles and party left by private plane on March 14 for Saigon. He was seen off by a large gathering of dignitaries including the Prime Minister and his Lady. The U.S. Secretary of States had inspected the Royal Thai Air Force guards of honour before boarding the plane.

The Prime Minister presented a tiger skull to Mr. Dulles.

ความวิวัฒนาการของประเทศไทยในระบอบประชาธิปไตย ได้ทำให้จังหวัดลพบุรี ซึ่งเคยเป็นเมืองที่มีแต่โบราณสถานสมัยขอมเมื่อ ๑,๐๐๐ ปีมาแล้ว แต่บัดนี้ได้มีสระแก้วและโรงภาพยนตร์ทันสมัยดังเห็นอยู่ในภาพนี้ ปัจจุบันนี้ลพบุรีมีพลเมืองมากกว่า ๒๑๐,๐๐๐ คน →

The progress of Thailand under the Democracy Regime gives Lopburi, previously an ancient capital consisting of only Khmer Prangs and buildings, a new public reservoir and a modern movie house as seen in the picture. Today Lopburi with its surrounding districts contains more than 210,000 people.



เชอร์ อะบูบากา สุลต่านแห่งรัฐปาหัง สหพันธ์รัฐมลายู กับคณะ ซึ่งได้เดินทางมาเยี่ยมประเทศไทยในฐานะแขกของรัฐบาลเมื่อต้นเดือนนั้น และหลังจากที่ได้ไปชมสถานที่ต่าง ๆ ทั้งในพระนครและต่างจังหวัดแล้ว เมื่อวันที่ ๑๗ มีนาคม ๒๔๙๘ สุลต่านแห่งรัฐปาหังได้จัดงานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นการอำลา จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ณ บ้านพิบูลธรรม โดยเชิญผู้มีเกียรติไปร่วมในการเลี้ยงครั้งนี้ด้วย มีอาทิ เสด็จในกรม ฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ พันตรี รักษ์ ปันยารชุน รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ พลเอก เดช เดชประดิยุทธ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทย ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ ปลัดกระทรวงมหาดไทย และข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ในกระทรวงการต่างประเทศและกระทรวงมหาดไทยกับภริยา สุลต่านแห่งรัฐปาหังได้เชิญชวนดื่มถวายพระพรแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว นายกรัฐมนตรีได้เชิญชวนดื่มถวายพระพรแด่สมเด็จพระนางเจ้าเอลิซาเบธ ที่ ๒

ในงานนี้สุลต่านแห่งรัฐปาหังได้กล่าวว่า "- - ข้าพเจ้าได้มาพักอยู่ในประเทศไทย ถึง ๒ สัปดาห์ รู้สึกมีความสุขอย่างยิ่งที่ได้มีโอกาสพบปะกับบุคคลสำคัญ การมาเยือนประเทศไทยคราวนี้เป็นการมาเยือนส่วนตัว แต่ก็ได้รับเกียรติในฐานะแขกของรัฐบาล บรรดาสถานที่ที่น่าสนใจข้าพเจ้านิยมเชื่อนชัยนาทและนิคมสร้างตนเองที่สระบุรี ในการที่จะอำนวยประโยชน์ให้แก่ประเทศอย่างไม่มีที่ใดเทียมเท่า โครงการชัยนาทนั้นไม่เพียงแต่จะช่วยเพิ่มจำนวนนาข้าวอันมีอยู่มากมายแล้วในประเทศไทยนี้เท่านั้น หากยังจะช่วยให้ราษฎรอีกเป็นจำนวนมากได้ทำการเพาะปลูกและตั้งหลักฐานอยู่ในผืนแผ่นดินของตน ด้วยความรู้สึกมั่นใจและพึงพอใจเป็นอย่างดีอีกด้วย นโยบายของรัฐบาลในเรื่องนี้เป็นนโยบายที่เฉียบแหลมที่สุด ทั้งแสดงความเอื้ออารีและมีสายตาอันไกลอีกด้วย โครงการที่กล่าวมานั้นนั้น เท่าที่ข้าพเจ้าทราบยังไม่ปรากฏได้พบในส่วนไหนของโลก ข้าพเจ้าสนใจอย่างยิ่งในโครงการอันนี้ และถ้าข้าพเจ้ากลับไปถึงมลายู→ ข้าพเจ้าจะนำเรื่องนี้เสนอต่อรัฐบาล เพื่อจะได้จัดการให้มีโครงการแบบเดียวกันนี้ขึ้นในมลายูบ้าง ข้าพเจ้าเข้าใจว่าโครงการอันนี้คงจะได้ดำเนินไปด้วยความคิดของ พณท่าน นายกรัฐมนตรีเอง ซึ่งข้าพเจ้าขอถือโอกาสแสดงความชื่นชมต่อ พณท่านด้วย ในการที่มีสายตาอันยาวไกลและได้จัดตั้งโครงการนี้ขึ้น" นายกรัฐมนตรีได้กล่าวตอบว่า "พณท่านคงจะได้ประจักษ์ในลักษณะความสำคัญของชีวิตในประเทศไทยในแง่การเมืองและแง่การเศรษฐกิจได้เป็นอย่างดี"

การลำเลียงขนส่งในป่าทึบของภาคเหนือประเทศไทยใช้ช้างเป็นพาหนะ เพราะถนนและทางรถไฟยังผ่านป่าทึบเหล่านี้เข้าไปไม่ถึง

←In the jungle of North Thailand means of transportation can be made possible only by elephant for roads and rails are far off.

House on March 17, B.E. 2499 (1956). In his address the Sultan lauded the Chainat Irrigation project and the Saraburi self-help settlement as unequalled in the way they render benefit to Thailand. The former project will not only bring vast area under rice cultivation, but also enable a large number of population to earn their living as farmers who can stand on their own feet. The credit conceiving the said schemes is undoubtedly due to the Prime Minister whose farsightedness is most praise-worthy. The function was attended by high-ranking officials and dignitaries. The Sultan of Pahang and party were seen off at the airport by the Prime Minister and H.R.H. the Foreign Minister on March 18, B.E. 2499 (1956).

ปาหังเป็นรัฐหนึ่งในสหพันธรัฐมลายู อยู่ทางเหนือของมลายูและอยู่ทางใต้ของประเทศไทย พื้นแผ่นดินอุดมสมบูรณ์ไปด้วยแร่ดีบุกและสวนยางพารา

Pahang is a state of the Federation of Malaya lying between the north of Malaya and the south of Thailand. It is rich in minerals and Para Rubber.

← The Prime Minister garlanded the Sultan of Pahang at the airport.

* * *

The Sultan of Pahang *(sitting)* was seen off by the Prime Minister, H.R.H. the Foreign Minister and high dignitaries at the airport. →

← งานเลี้ยงรับรองผู้บัญชาการทหารเรืออังกฤษภาคตะวันออกไกลและเลดี้สกอตต์มอนคลิฟ เนื่องในโอกาสที่ได้มาเยือนประเทศไทย ณ ทำเนียบรัฐบาล ในคราวนี้ พลเรือโท เซอร์ สกอตต์ มอนคลิฟ ได้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ พระที่นั่งอัมพรสถานด้วย ↓

The British C-in-C of the British Far East Fleet and Lady Scott Moncliff were honoured at a dinner party given to them by the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram at the Government House during their visiting Thailand. Sir Scott Moncliff was in audience with His Majesty the King at

นายวิลเลียม แรนดอล์ฟ เฮิสต์ จูเนียร์ ราชาหนังสือพิมพ์ ได้มาถึงพระนครพร้อมด้วยภริยาและนายคิงส์ บัวรี่ สมิท ผู้อำนวยการ ไอเอนเอส เมื่อวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๔๙๙ ดร. วิทย์ ศิวะศริยานนท์

William Randolph Hearst Jr. arrived with Mrs. Hearst and Mr. Kingsbury Smith, head of I.N.S., on March 20, 1956. The party were greeted by Dr. Witt Sivasariyanon, Director of Foreign Affairs Division, Public Relations Department, at the airport.

The Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram gave a dinner in honour of the Hearst party at the Government Residence.

In his welcome speech the Prime Minister lauded the Hearst family for its contribution to journalism. Mr. Hearst replied by praising Thailand and Field Marshal P. Pibulsonggram for their stand in the global struggle against Communism, calling this country an "oasis of security".

On this occasion Mr. Hearst talked with newspaper editors and board members of the Press Association of Thailand who also attended the function.

Mr. Hearst owns about fifty newspapers in the United States.

พร้อมด้วยหัวหน้าสำนักงานท่องเที่ยว และเจ้าหน้าที่สำนักงานข่าวสาร

อเมริกันไปต้อนรับที่ท่าอากาศยานดอนเมือง นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม

รัฐบาล วันรุ่งขึ้น นายเฮิร์สและคณะได้ชมตลาดท้องน้ำ ห้องส่งวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย สถานเอกอัครราชทูตอเมริกัน และรับประทานอาหารกลางวันกับ เซอร์ เกจ ณ สถานเอกอัครราชทูตอังกฤษ

ได้จัดงานเลี้ยงอาหารค่ำเป็นเกียรติแก่ราชาหนังสือพิมพ์และคณะ ณ ทำเนียบ

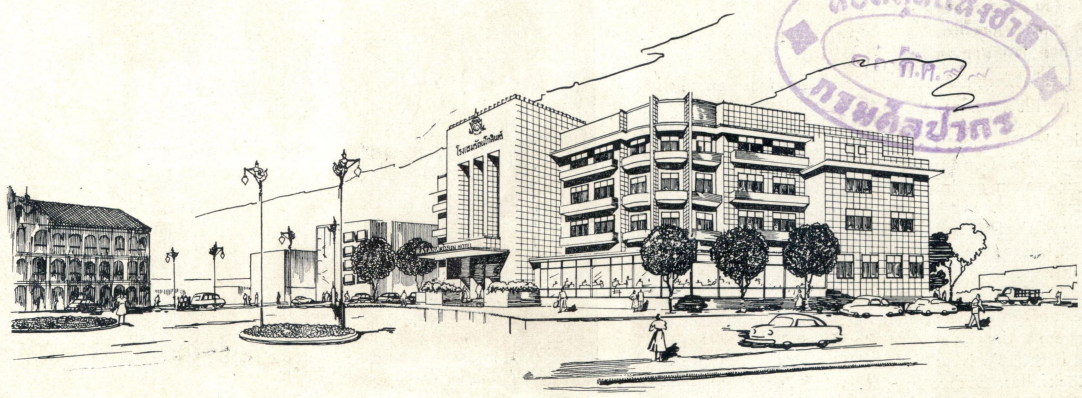
Mrs. Hearst and Mr. Smith had a busy day. They started early in the morning with a Boat trip along the Menam (river) and Klongs (canals) where they visited the Royal Barges, the Floating Market and the Temple of Dawn. Then Mr. Hearst and Mr. Smith visited the Thai Broadcasting Studio, while Mrs. Hearst made her shopping at the Thai Silk Store.

They visited the U.S. Embassy. Thereafter they called on the British Ambassador and remained to lunch at the British Embassy. The tour was conducted by Chief of the Government Tourist Bureau. They left Bangkok for Calcatta in the afternoon.

* * *

The three forms of Thai theatrical art, namely: Khon, Lakorn and Rabam, are very old, having been handed down as a classical art from one generation to another for several centuries. They have also been perfected step by step, by readjustments and additions. Although some of their features were originally adopted from other nations, the adoptions have been modified in harmony with the Thai traditions, to such an extent that they have now become thoroughly imbued with the thoughts and feelings of the Thai.

นาฏศิลปไทยแบ่งออกเป็นสามอย่าง คือ โขน ละคร และระบำ ซึ่งเป็นศิลปเก่าแก่ที่รับมรดกตกทอดกันมาหลายชั่วอายุคน นับเป็นศตวรรษ ได้ดัดแปลงแก้ไขตัดแต่ง และเพิ่มเติมอยู่ตลอดมาจนสมบูรณ์เท่าที่เห็นอยู่ทุกวันนี้ ถึงแม้บางตอนบางท่าจะดัดแปลงมาจากของต่างชาติ แต่ก็ได้แก้ไขจนเหมาะสมกับความสนุกชอบพอของชาวไทยทั้งหลายได้เป็นอย่างดี

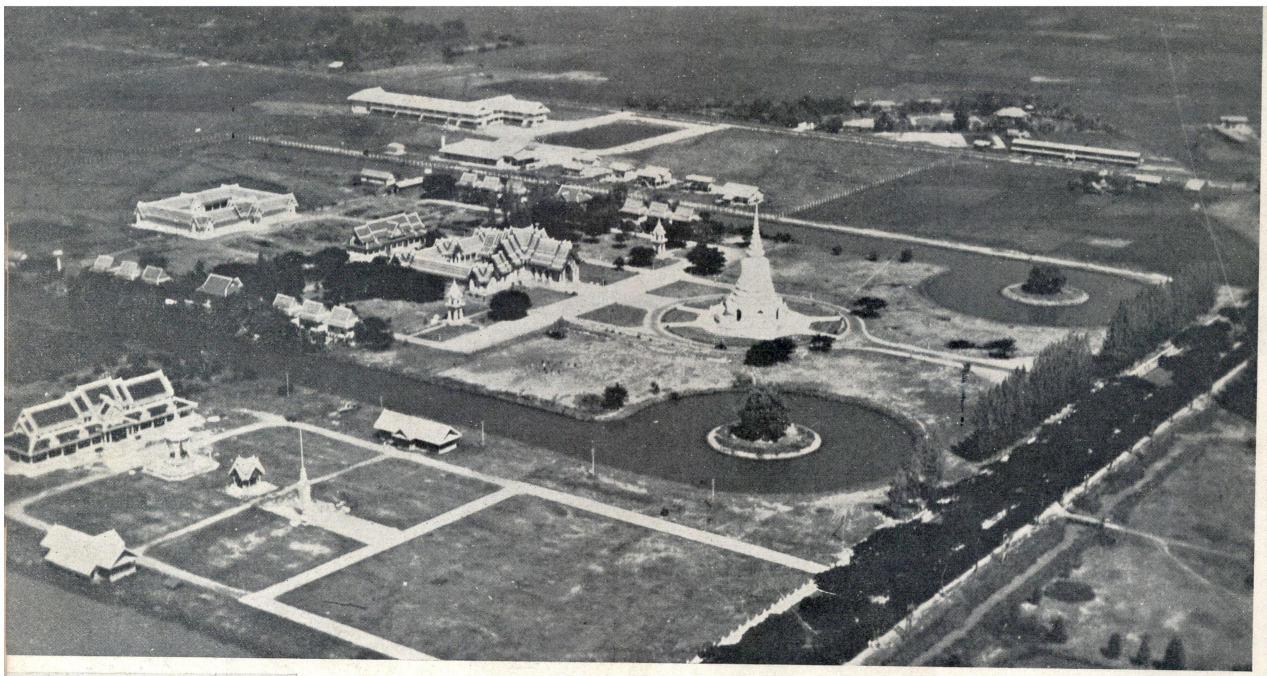


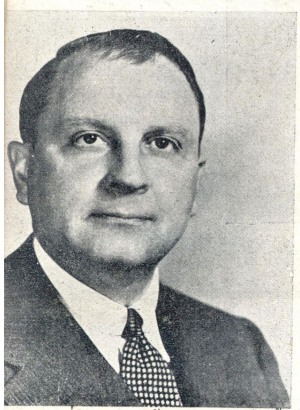
RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.





เมื่อวันที่ ๕ มีนาคม ๒๔๙๙ นายฮวน ทริปป์ ประธานกรรมการบริษัทการบิน พี.เอ.เอ. ได้เดินทางจากสิงคโปร์มาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง ในการมาคราวนี้ประธานบริษัท พี.เอ.เอ. ได้เยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ซึ่งได้เลี้ยงอาหารค่ำ ณ ทำเนียบรัฐบาล ประธานบริษัท พี.เอ.เอ. ได้กล่าวถึงความสำคัญของอุตสาหกรรมทัศนาจร อันเป็นผลิตผลพลอยได้โดยการนำเงินตราต่างประเทศเข้ามาสู่ประเทศไทยโดยทางอ้อม ผู้ที่ร่วมมากับนายฮวน ทริปป์คราวนี้เป็นเจ้าหน้าที่สำคัญของบริษัท พี.เอ.เอ. แทบทั้งสิ้น ระหว่างที่อยู่ในพระนครได้มีการทัศนาจรสถานที่สำคัญและได้ไปชมตลาดท้องน้ำด้วย คณะนี้ได้เดินทางจากพระนครเมื่อวันที่ ๖ มีนาคม เพื่อไปยังกรุงมนิลาต่อไป

Headed by President Juan T. Trippe, the Board of Directors of PAA arrived at Don Muang airport on March 5, 2499 (1956) from Singapore on an inspection and familiarization tour of the company's route. In addition to inspecting company facilities Mr. Trippe and the Directors conferred with Government and City officials and leading businessmen. They also visited the many points of interest here. A Boat Trip was made early in the morning of Tuesday March 6. In the evening the group were dinner guests of the Prime Minister of Thailand and Lady La-iad Pibulsonggram at the Government Residence. Also on board the plane were directors' wives: Madams Trippe, McDonell, Fleming, Hamill, Rockfeller, Bixby, Ingalls and Young. The group departed Bangkok on March 6 for Manila.

↑ วัดพระศรีมหาธาตุ เป็นวัดที่ได้มีผังการก่อสร้างดีและงามสง่าตามแบบพระอารามสมัยใหม่ โดยมีความสำคัญกลมกลืนอยู่ในแบบระบอบประชาธิปไตย อันนับว่าเป็นสถาปัตยกรรมที่สรุปความเป็นเยี่ยมในด้านศาสนาของไทย

Sri Mahatat Temple is one of the best planned and exquisitely designed modern temples associated with the democratic regime; it epitomizes the best of Thai religious architecture.

ท่าอากาศยานดอนเมืองอยู่ไม่ห่างจากพระนครเท่าใดนัก เป็นท่าอากาศยานที่ดีที่สุดแห่งหนึ่งในเอเชีย และเป็นสนามชุมทางทางอากาศในบูรพาทิศ ซึ่งสายการบินใหญ่ต่าง ๆ ในภาคนี้มาแวะลงที่นี่

← Don Muang Airport, a short distance from Bangkok, is one of the best airfields in Asia. It has become the variable aerial crossroad of the Orient, being served by every major

in honour of U.S. Ambassador Max Waldo Bishop was given by the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram at the Government Residence recently.

←

(บนขวา) นายกรัฐมนตรีมอบของขวัญแก่รัฐมนตรีทหารอากาศอเมริกัน ซึ่งมาเยือนประเทศไทยเมื่อต้นปีนี้ (ขวา) ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ปราศรัยกับสุภาพสตรีอเมริกันที่ในงานเลี้ยงอาหารค่ำ ณ ทำเนียบรัฐบาล

(Top right) The Prime Minister presented a souvenir to the U.S. Secretary of the Air Force who visited Thailand earlier this year. *(Right)* Lady La-iad Pibulsonggram chatting with American ladies who attended the dinner at the Government Residence.

การทัศนาจรเป็นแหล่งสำคัญในปัญหาเรื่องการใช้จ่ายเพื่อสมดุลย์สากล อีกทั้งเป็นแหล่งสำคัญแห่งกระแสเงินตราต่างประเทศ

The fifth freedom is the one that makes it possible for men of goodwill to roam through the world without encountering obstacles the international tourism represents the best means of achieving progress on a world-wide scale in the economic, social and culture fields; tourism is a vital factor in the problem of international balance of payments and also important source of foreign currency.

โรงสีไฟใช้เครื่องจักรไอน้ำโรงแรกในประเทศไทยได้สร้างขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๓๙๑ โดยบริษัทการค้าชาวอเมริกัน แต่โรงสีนั้นหาได้สำเร็จเด็ดขาดลงไปในชั้นแรกไม่ ได้มีการเปลี่ยนมืออยู่หลายคราว ครั้งสุดท้ายชาวจีนเป็นเจ้าของ หลังจากนั้นมาอีก ๔ ปี ได้มีโรงสีที่สำคัญขึ้นอีก ๕ โรงในกรุงเทพฯ และได้เพิ่มขึ้นเป็น ๒๓ โรงใน พ.ศ. ๒๔๓๒ เป็น ๗๑ โรงใน พ.ศ. ๒๔๗๓ เป็น ๗๒ โรงใน พ.ศ. ๒๔๘๔

The first steam rice mill in Thailand was constructed in 1858 by an American firm. The mill was not an immediated success and it changed hands severals times, finally ending in Chinese ownership. By 1867 there were only 5 important rice mills in Bangkok, but the number increased to 23 in 1889, 71 in 1930 and 72 in 1941.

↑ นายเฮลิเวลล์ กงสุลไทยกิตติมศักดิ์ประจำไมอามี ได้มาเยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรีนายพลตำรวจเอกเผ่า ศรียานนท์ และอธิบดีกรมการยุโรปและอเมริกาได้ร่วมสนทนาด้วย

The Honorary Consul of Thailand, Paul L.E. Helliwell, called on the Prime Minister at the Government Residence recently. Pol.-Gen. Phao Sriyanond and Directer of Europe and America Department were also present.

นายมัลคัมแมคดอนัลด์ ข้าหลวงใหญ่บริติชประจำเอเชียอาคเนย์ พร้อมด้วยเอกอัครราชทูตอังกฤษ ได้มาเยี่ยมคำนับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล →

Accompanied by the British Ambassador, Mr. Malcome MacDonald, British High Commissioner in South East Asia, called

ศาลาสันติธรรม ที่ทำการของสาขา
และที่ประชุมสหประชาชาติ

Sala Santitham houses offices of the United Nations agencies and serves as a conference site.

เลขาธิการสหประชาชาติ แด็ก ฮัมมาโชลด์ ได้เดินทางรอบโลกภายในระยะเวลา ๖ สัปดาห์ โดยได้แวะเยี่ยมสมาชิกสหประชาชาติ ๑๕ ประเทศ นายฮัมมาโชลด์ออกจากนิวยอร์คเมื่อวันที่ ๑๕ มกราคม มายังกรุงลอนดอน เพื่อเดินทางไปเปิดสมัชชาการประชุมประจำปีของอีคาเฟ่ที่เมืองบังกาลอร์ ประเทศอินเดีย เมื่อวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ และเดินทางกลับผ่านมาแวะเยี่ยมประเทศพม่า ประเทศไทย ประเทศอินโดนีเซีย ออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ ได้พำนักอยู่ในพระนครเมื่อวันที่ ๘ - ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๙ ในภาพ (บน) ที่งานเลี้ยงรับรองโดยนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งโลก เบื้นเจ้าภาพ ณ ศาลาสันติธรรม (ขวา) เยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล

Secretary-General Dag Hammaskjold has a six-week round the world trip which took him to 15 UN member countries. Hammarskjold left New York on January 15 for London en route to attend the opening session of the annual meeting of the ECAFE at Bangalore, India, on February 2. On the return journey he visited Burma, Thailand, Indonesia, Australia and New Zealand. He was in Bangkok February 8-10. In the pictures *(above)* at a reception given in his honour by the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram, President of the WFUNA, at Sala Santitham *(right)* with the Prime Minister at the Government Residence.

วันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๔๙๙ นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้ไปร่วมในพิธีเปิดศาลาอเมริกันแห่งใหม่ที่ถนนพัฒนพงศ์ ท่านผู้หญิงละเอียดได้เป็นผู้ประกอบพิธีตัดแถบแพรเปิดศาลาอเมริกัน แล้วนายแมกซ์ วอลโด บิชอบ เอกอัครราชทูตอเมริกัน ได้กล่าวรายงานกิจการ ศาลาอเมริกันนี้เป็นแบบเดียวกับที่สหรัฐมีอยู่ในประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกกว่า ๗๐ ประเทศ ศาลาอเมริกันมีศูนย์กลางในกรุงเทพ ฯ และมีห้องสมุดตามจังหวัดต่าง ๆ เช่น เชียงใหม่ ลำปาง นครราชสีมา อุบล อุดรและสงขลา →

On March 15, 2499 (1956) the Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram and Lady La-iad Pibulsonggram attended an inauguration of the New Sala American at Pathanaphongse Road. Lady La-iad Pibulsonggram performed the opening ceremony by cutting the ribbon unveiling the sign board of the new U.S. Information Centre, the "Sala American". This centre is one of the many that the U.S. maintain in over 70 countries of the world.

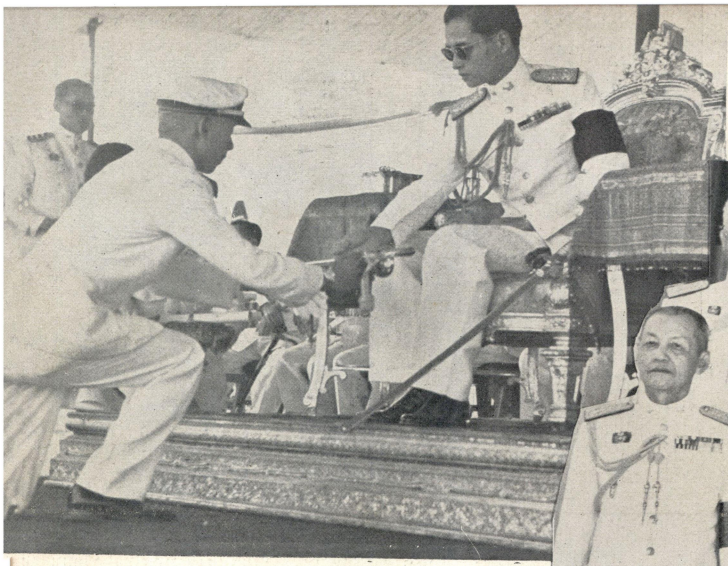
คณะกรรมาธิการของสมาคมหนังสือพิมพ์แห่งประเทศไทย ได้มาเยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี พลโท ม.ล. ขาบ กุญชร อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ ได้นำคณะกรรมาธิการใหม่ ๑๕ คนเข้าแนะนำตัวต่อนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๑๖ มีนาคม ศกนี้ ท่านนายกรัฐมนตรีได้กล่าวว่า หนังสือพิมพ์ได้รับการเชิดชูเป็นฐานันดรที่ ๔ ของชาติ และนอกไปจากนั้นยังเป็นทั้งศูนย์กลางในระหว่างรัฐกับประชาชนในการช่วยกันจรรโลงประเทศชาติไปสู่ความเจริญรุ่งเรือง

Executive Committee of the Press Association of Thailand paid a courtesy call on the Prime Minister. Lt. Gen. M.L. Kharb Kunjara, Director-General of the Public Relations Department, introduced fifteen new members of the Executive Committee of the P.A.T. at the Government Residence on March 16, 2499 (1956). The Press, the Prime Minister said, is considered as the National Fourth Estate and serves as a centre to which are bound all authorities concerned to make every effort possible toward the progress of the country. ↓

ในการประชุมหนังสือพิมพ์ประจำสัปดาห์ที่ทำเนียบรัฐบาล นายกรัฐมนตรีได้ปฏิเสธข้อที่กล่าวหากันว่า ประเทศไทยอยู่ภายใต้บงการของสหรัฐอเมริกา ท่านนายกรัฐมนตรีได้ชี้แจงว่า ประเทศไทยมีมิตรสัมพันธ์กับสหรัฐอเมริกาเป็นอย่างดีมาเกินกว่าศตวรรษ ประเทศทั้งสองต่างมีความเข้าใจอันดีต่อกัน เพราะต่างก็มีจุดมุ่งหมายในอันที่จะเทิดทูนเสรีภาพเช่นเดียวกัน

At the weekly press conference at the Government Residence in regard to the relationship between Thailand and the U.S., the Prime Minister denied the rumour alleging that Thailand is under supervision of the U.S. He explained that Thailand has had friendly relations with the U.S. for over a century. The two countries enjoy a mutually good understanding because they have the same love of freedom and the same aim. ↓

นายกรัฐมนตรีมอบใบรับรองการแปลสัญชาติของชาวจีน ๑๔ คน มาเป็นสัญชาติไทย →



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระราชทานกระบี่แก่นักเรียนนายร้อยทหารบก ที่โรงเรียนนายร้อย จปร. จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี (ขึ้นกลาง) แถวหน้าจากซ้าย: จอมพล ผิน ชุณหะวัณ จอมพลอากาศ ฟื้น ร. ฤทธาคนี แถวหลัง: พลตำรวจเอก เผ่า ศรียานนท์ พลเรือเอก หลวงยุทธศาสตร์โกศล พลเอก สฤษดิ์ ธนะรัชต์ และหลังสุด ผู้บังคับการโรงเรียนนายร้อย จปร.

สมเด็จเจ้าฟ้าหญิงเสด็จกลับจากทัศนาจรฮ่องกง เมื่อค่ำวันที่ ๑๙ มีนาคม ศกนี้ สมเด็จพระราชชนนีได้เสด็จไปรับที่ท่าอากาศยาน ↓

↑ "The Princess Royal" returned from a pleasure trip at Hong Kong. She was greeted at the airport by H.R.H. the Princess Mother on March 19, 1956.

จอมพล ผิน ชุณหะวัณ เซ็นสัญญาซื้อเครื่องจักรโรงงานทำน้ำตาลจากบริษัทฝรั่งเศส ในตอนค่ำได้มีการเลี้ยงฉลองสัญญานี้ด้วย ↓

Field Marshal Phin Chunhawan signed an agreement on purchasing a sugar factory from a French concern and a celebration for the agreement was held in the evening.

ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม กำลังรดน้ำสังข์อวยพรแก่คู่สมรสบุตรชาย พลเอก จรูญ เสรีโรงฤทธิ์ ↓

Field Marshal Phin Chunhawan and the French Ambassador at the

The Phra Chedi on the peak of Phu Khao Thong or "Golden Mount" where a relic is enshrined, located at Wat Saket. The relic is said to be a piece of bone of Lord Buddha discovered in B.E. 2441 (1898) in the ruins of the Piprahwa stupa near the Nepalese border in India. From the platform on both sides of the Phra Chedi visitors can enjoy a unique view of the capital. →

↑ พระเจดีย์บนยอดภูเขาทอง บรรจุพระบรมธาตุซึ่งได้พบที่สถูปพิกราวาในอินเดียเมื่อ พ.ศ. ๒๔๔๑ ใกล้ชายแดนเนปาล มองลงมาจากลานเชิงเจดีย์บนยอดภูเขาทองจะมองเห็นทิวทัศน์อันสวยงามของพระนคร

คณะกรรมการพุทธสมาคมจากมลายู บีนัง และสิงคโปร์ จำนวน ๑๕๗ คน ซึ่งส่วนมากเป็นอุบาสิกา ได้มาเยี่ยมอำลานายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม ๒๔๙๙

One hundred fifty seven members of the Buddhist Committee of Malaya, Penang and Singapore paid a farewell call on the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram, President of the WFUNA and President of the Women Culture

Mr. Dulles made a brief reference to the meeting of the SEATO council in Pakistan which he had attended and expressed his confidence that the strength of SEATO would provide a "shield" behind which the non-communist countries of Asia could "develop individually and collectively their economic and social welfare".

ปก : สลากกินแบ่งของรัฐบาลเป็นองค์การกุศลแห่งหนึ่งของประเทศไทย สถาบันแห่งนี้ดำเนินกิจการมาเป็นเวลากินกว่า ๒๐ ปีแล้ว ได้ประกอบสาธารณกุศลไว้มากหลาย โดยการแบ่งเฉลี่ยเงินรายได้จากการจำหน่ายสลากกินแบ่งไปใช้ก่อสร้างและใช้จ่ายในการสาธารณประโยชน์ต่าง ๆ อาทิ สมทบทุนสร้างโรงพยาบาล โรงเรียนและสถานศึกษาของเยาวชน อาคารสงเคราะห์ และอื่น ๆ อีกมากมาย ท่านซื้อสลากกินแบ่งของรัฐบาลแล้วได้ประโยชน์สองต่อ เพราะท่านอาจได้รับรางวัลเป็นเงินจำนวนมาก แต่ถ้าท่านไม่ถูกรางวัล เงินของท่านที่สละไปก็เข้าสู่การกุศลต่าง ๆ (จุไรรัตน์ — ถ่ายภาพ)

COVER: The Government Lottery Bureau is one of the charitable organizations in Thailand. Through 20 years of its foundation this institute has played an important role in charitable activities on the part of general public. Some allocation of its revenue has been distributed for public activities construction expenses of some government buildings such as hospitals, schools and the Government's Housing Project. Therefore buying a lottery might really bring a buyer double benefit: a windfall and a charity aid. — *(Photo by Churai)*

รำแม่บท
The Beginning of the Dance. →

ยังจำได้ไหม ถึงใครคนหนึ่ง
ซึ่งคุณเคยบอกว่ารัก รัก รัก ยิ่งนัก!
ยังจำได้ไหม ถึงใครคนหนึ่ง
ซึ่งคุณสมัคร เป็นทาสดวงใจ

เพ็ญเดือนสิบสอง น้ำนองตลิ่ง
อกคุณเคยแอบอิง อกหญิงคนไหน
คุณชมว่าสวย เหมือนดังเดือนผ่อง
เผ้าปองรักใคร่ จำได้ไหมคุณ?

คุณชมดวงตา ว่าสุกเหมือนดาว
คุณชมผิวสาว ว่าขาวเหมือนนุ่น
คุณชมกลิ่นแก้ม ว่าหอมละมุล
ซ้ำชมว่าอุ่น ยามหนุนอุรา

ยังจำได้ไหม ถึงใครคนหนึ่ง
ซึ่งคุณเคยบอกว่ารัก รัก รัก เท่าฟ้า!!
คุณจำได้ไหม ถึงใครคนหนึ่ง
ซึ่งคุณเพ้อว่า เป็นยอดบูชาของคุณ.

ฉุยฉาย ↓ Chui-Chai.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี รับประทานอาหารค่ำแบบกันเอง กับเหล่านักเรียนชายหญิงซึ่งสอบชิงทุนได้ ก่อนออกเดินทางไปรับการศึกษาต่อยังต่างประเทศเมื่อเดือนที่แล้ว ณ ทำเนียบรัฐบาล

The Prime Minister joined a buffet dinner with the winners of the scholarships before they go abroad for their further education, at the Government Residence last month.

↑ ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง สภาวัฒนธรรมแห่งชาติ เลี้ยงอาหารกลางวันต้อนรับหัวหน้าครอบครัวกำนันผู้ใหญ่บ้านและคนขยันประจำอำเภอ ในคราวที่บุคคลเหล่านี้มาเยี่ยมคำนับ ณ กระทรวงวัฒนธรรม

Lady La-iad Pibulsonggram, President of the Women Culture Bureau, welcomed the Family Headmen, Village Chiefs and District's diligent persons, who paid her a courtesy call at the Ministry of Culture. The visitors were entertained to lunch.

* * *

นายกรัฐมนตรีและประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง ไปเยี่ยมสมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมหญิง จังหวัดกาญจนบุรี →

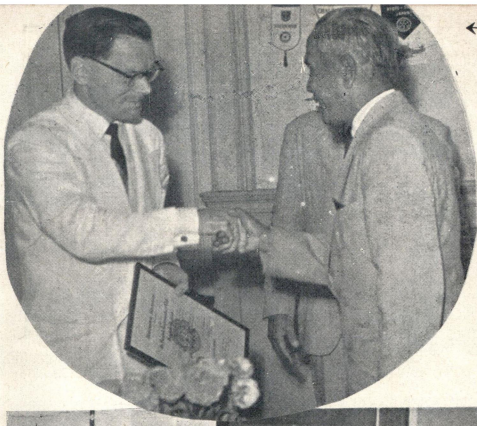
The Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram, Chairman of the Women Culture Bureau, visited the Women Culture Promotion Association at Kanchana Buri last month.

↑ หัวหน้าครอบครัว กำนันผู้ใหญ่บ้านและคนขยันประจำอำเภอ กำลังอ่อยต่ออาหารอันโอชาที่ปรุงโดยสมาคมสหพันธ์กรรมกรหญิง

* * *

เมื่อวันที่ ๙ มีนาคม ศกนี้ อัยการภาคได้มาเยี่ยมคำนับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล ในภาพนี้ นายกรัฐมนตรีกำลังทักทายกับนายเฟื่อง รัชชะรัตน์ อัยการภาค ๙

← The Regional Public Prosecutors paid a courtesy call on the Prime Minister at the Government Residence on March 9, B.E. 2499 (1956). The picture shows the Prime Minister shaking hands with Mr. Phuang



← The Prime Minister is seen shaking hands with President of the Toast Master Club of Bangkok, who presented him a Toast Master Diploma from California.

↑ นายกรัฐมนตรีเปิดสถานีทดลองแร่ เมื่อวันที่ ๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๙ ภาพบนและภาพล่างซ้าย พลโท บัญญัติ เทพหัสดิน ณ อยุธยา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม นำนายกรัฐมนตรีชมห้องและเครื่องทดลองแร่

← The Prime Minister opened Minerals Experimental Centre on February 20, B.E. 2499 (1956). *(Above and below left)* Lt. Gen. Banyat Thephasdin, Minister of Industries, showing to the Prime Minister the Lab. and minerals experimental instruments.

ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ชมกิจการของโรงเรียนอนุบาลเรวดี ริมคลองประปา →

Lady La-iad Pibulsonggram inspected the manual works of the Raevadi Kindergaten School last month.

The President of the American Women University Association called on Lady La-iad Pibulsonggram at the Government Residence on March 1, B.E. 2499 (1956). ↓

→ Lady La-iad Pibulsonggram shaking hands with President of the American Women Medical Association who called on her recently.

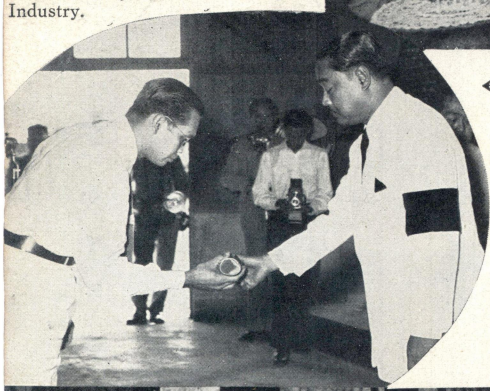
→ Mr. David Oven accompanied by Sir MacQuaka called on the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram.

คณะทูตสันถวไมตรีอุตสาหกรรมเยอรมัน มีนายฟลิตซ์เบิร์ก ประธานอุตสาหกรรมแห่งสหพันธ์เยอรมัน ได้มาเยี่ยมคำนับท่านนายกรัฐมนตรี ↑

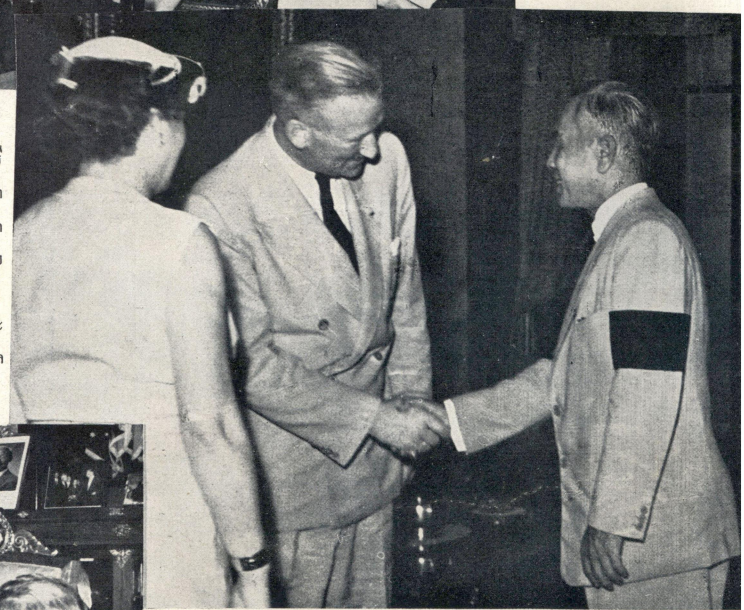
The German Industrial Goodwill Mission headed by Mr. Fritzberg, President of Federal of German Industries, and party called on the Prime Minister on March 1, 1956. They also interchanged views concerning trade and industries with officials of the Ministry of Industry. The German Ambassador gave a reception in their honour in the afternoon. In the evening they were entertained to dinner by Lt. Gen. Banyat at the Ministry of Industry.

นาย จี.เอ. ลิงค์ กงสุลกิตติมศักดิ์ไทยประจำเมืองฮัมบุร์ก ประเทศเยอรมนี พร้อมด้วยนายลิงค์ แห่งห้าง บี. กริมม์ ได้เยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี

← Mr. G.A. Link, Thai Honorary Consul at Humburg, accompanied by Mr. Link of B. Grimme & Co., Bangkok, called on the Prime Minister.



← รัฐมนตรีละม้ายอุทยานานนท์ แจกรางวัลถ้วยทองคำแก่ผู้ชนะประกวดรางวัลไข่ดก



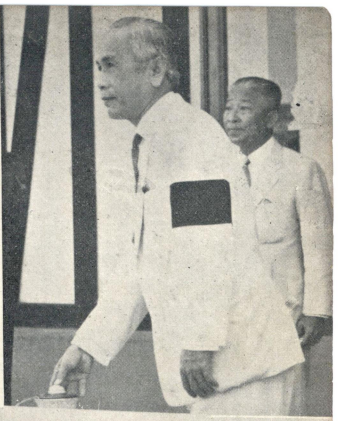
↑ The Norwegian Minister and Mr. Ivan Lunde bade farewell to the Prime Minister prior to their departure to Norway.

Mr. Eric Johnston called on the Prime Minister.

← "More movies are being produced by countries throughout the world. Hollywood is ready to give technical assistance where such is needed and has invited foreign producers to visit Hollywood studio to study production method."

ในฐานะหัวหน้าพรรคเสรีมนังคศิลา กำลังกดปุ่มไฟฟ้าเปิดที่ทำการพรรคเสรีมนังคศิลา ถนนหลานหลวง เมื่อวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๙ จอมพล อากาศ ฟื้น ร. ฤทธาคนี ยืนอยู่ข้างหลัง

Field Marshal P. Pibulsonggram, leader of Seri Manangasila Party, pressed a switch on the opening ceremony of Party's Headquarters at Lanluang Road on February 2, 2499 (1956). Marshal of the Air Fuen R. Riddhakanee is seen standing behind the Prime Minister.



← นายกรัฐมนตรีไปเปิดที่ทำการอำเภอพนมทวน จังหวัดกาญจนบุรี เมื่อวันที่ ๓ มีนาคม ๒๔๙๙

Minister Rak
Panyarachun
gave a souveni
to the Philip
pines Ex-Minis
ter to Thailand
at a farewel
dinner party
held recently a
Saranrom
Palace. ↓

↑ (จากซ้าย) ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี นายฉาย วิโรจน์ศิริ เลขาธิการนายกรัฐมนตรี และผู้ว่าราชการจังหวัดกาญจนบุรี

* * *

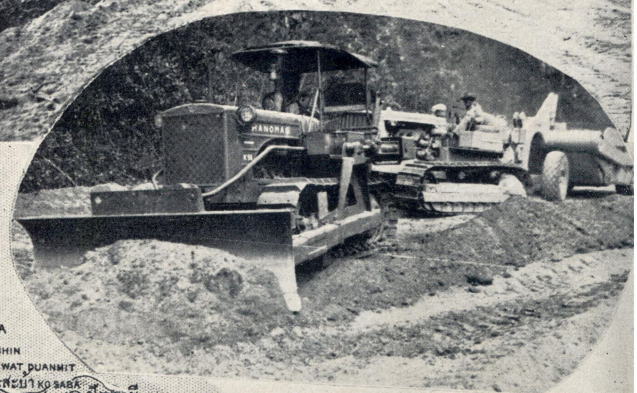
นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงครามเป็นเจ้าภาพจัดงานเลี้ยงต้อนรับนายลาร์สัน หัวหน้าองค์การยูซอม ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ๒๔๙๙

The Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram gave a dinner party in honour of Mr. K. Larson, USOM's Chief, at the Government Residence, last month. ↓

Mons. Van Hum, Vietnamese Ambassador, presented his credentials to His Majesty the King in the Grand Palace on March 31, 1956. →

อ่าวไทย

GULF OF THAILAND



การสร้างทางหลวงแผ่นดินได้เพิ่มยาวขึ้น และแยกจากเส้นทางสายใหญ่มุ่งเข้าสู่ตัวเมือง จากเมืองหนึ่งไปยังเมืองหนึ่ง เพื่อเชื่อมการคมนาคมให้ติดต่อถึงกันสะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น ทั้งสองหน้านี้มีภาพแสดงให้เห็นการก่อสร้างทางหลวงแผ่นดินสายตะกั่วป่า - สุราษฎร์ธานี ซึ่งยาว ๑๕๖ กิโลเมตร และแผนที่แสดงเส้นทางหลวงแผ่นดินจากภาคกลางไปยังภาคใต้ จนถึงเขตแดนไทย - มลายู

The highway construction schemes are being stepped up and more and more kilometres steadily added from town to town, which will thus bring about better facilities and transportation than today. The pictures show the construction in progress of the Takuapa - Surat highway for a distance of 156 kilometres. The map shows the highways and railways from central to southern region up to the Thailand - Malay border.

↑ สะพานวุฒิกุล ข้ามแม่น้ำปิง จังหวัดตาก ทางหลวงสายตาก ภาคเหนือของประเทศไทย

Vudhikul Bridge across Mae Ping River on the Tak highway, North Thailand.

ราชอาณาจักรไทยอยู่ในเอเชียอาคเนย์ มีพลเมืองประมาณ ๒๔ ล้านคน มีเนื้อที่ประมาณ ๕๘๓,๐๐๐ ตารางกิโลเมตร ทิศเหนือจดประเทศพม่าและราชอาณาจักรลาว ทิศตะวันออกจดประเทศกัมพูชา ทิศใต้จดอ่าวไทยและมลายู ทิศตะวันตกจดประเทศพม่า

The Kingdom of Thailand is situated in Southeast Asia. It has a population of about 24 millions. Its aggregated area is approximately 583,000 square kilometres, with Burma and the Kingdom of Laos on the North, Cambodia on the East, Malaya and the Gulf of Thailand on the South and Burma on the West.

Shipping and Travel Correspondent of all Leading Travel Agents in the World.

WORLD TRAVEL SERVICE LTD.

1199 CHAROEN KRUNG ROAD

TEL. 32024, 32005, 30675

รสพระธรรม	THE ESSENCE OF THE DHAMMA
เว้นการชั่ว	*Not to do evil*
ทำแต่ดี	*Cultivate the good*
ชำระใจให้บริสุทธิ์	*Purify the mind*
นี่แหละ คือ พุทโธวาท	*Thus taught by the Buddha.*

ไทยแลนด์ อิลลัสเตร็ดเต็ด

ฉบับที่ ๔๑ มีนาคม ๒๔๙๙

สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล	เป็นเจ้าของ
พลโท ม.ล. ขาบ กุญชร	ผู้อำนวยการ
นายประสงค์ หงสนันทน์	ผู้ช่วยผู้อำนวยการ
ดร. วิทย์ ศิวะศริยานนท์	ที่ปรึกษา
นางสาวอุรัชช์ กุญชร ณ อยุธยา	ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นางสาวสัญฉวี วิเศษสุรการ	ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นายจุลันต์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา	หัวหน้าสำนักงานท่องเที่ยว เป็นบรรณาธิการ ผู้จัดการ ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา
ภาพโดย	แผนกภาพโฆษณา
พิมพ์ที่	ห้างหุ้นส่วนจำกัด ศิวพร

ผู้ประสงค์เป็นสมาชิก โปรดติดต่อกับนาย จงใจภักดิ์ สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

Thailand Illustrated

No. 41 **March 1956**

DIRECTOR	:	Lt.-Gen. M.L. Kharb Kunjara
ASST. DIRECTOR	:	Nai Prasong Hongsnand
ADVISER	:	Dr. Witt Siwasariyanond
ASST. EDITOR	:	Miss Uraj Kunjara
ASST. EDITOR	:	Miss Sanchavee Visessurakarn

Churan Thephasdin Na Ayuthaya, *CHIEF OF THE GOVERNMENT TOURIST BUREAU, is EDITOR, MANAGER, PRINTER and PUBLISHER.*

PRINTED : by SIVA PHORN Limited Partnership

Subscription can be made through Nai Chong Chai Bakdi, State Lottery Office, Telephone 24647.

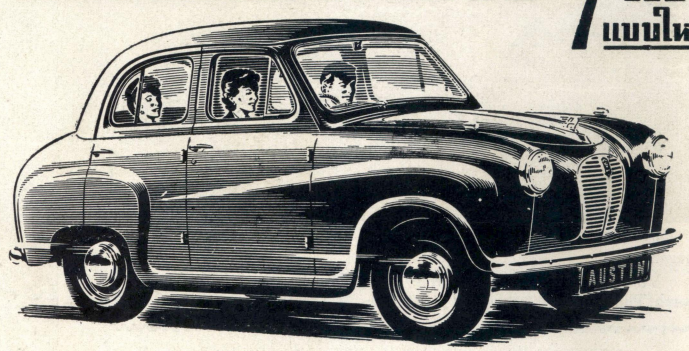
คนคุย ไม่รู้จักคิด
คนดื่ม ไม่รู้จักชิม
He, who talks, does not think.
He, who drinks, does not taste.

หนังสือรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลสเตร็ดเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ กรุงเทพบรรณาคาร, นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์ และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ แจ้งเป็นสมาชิกได้ที่ นายจงใจภักดิ์ สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

The monthly magazine "*THAILAND ILLUSTRATED*" is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade and a book-stall at Thammasart University's entrance.

Subscription can be made through Nai Chong Chai Bakdi, State Lottery Office. Telephone No. 24647.

รถออสติน "7 แรง" แบบใหม่



รถออสตินนั่ง "7 แรง" ได้ปรากฏขึ้นแก่ตาโลกแล้ว.....เร่งสูงสุดได้ถึง 30 แรงม้า - เครื่องยนต์ 4 สูบ, วาวบนหัวสูบ ช่วยทำให้ความเร็วสูง....แต่กินน้ำมันน้อย. แหนบน่าพิเศษ. 4 ประตู, นั่งได้ 4 คน, จุกระเป๋าเดินทาง. - รถออสตัน 7 แรง ทำชื่อเสียงอย่างดียิ่งมาแล้ว ก่อนสงคราม.

ออสติน — เชื่อถือได้.....!

ติดต่อสอบถามได้ที่ บริษัทดีทแฮล์มจำกัด (แผนกรถยนต์) ถนนพระราม ๔ โทรศัพท์ ๙๑๑๑๐

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระบรมราชินี เสด็จประพาสจังหวัดสุพรรณบุรี พระธรรมดิลก เจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน และสังฆมนตรีสั่งการ ฯ องค์การเผยแผ่ ในตำแหน่งเจ้าคณะตรวจการภาค ๗ ไปรับเสด็จ ณ วัดป่าเลไลก์

On the Royal Tour to Supanburi Their Majesties the King and the Queen visited Wat Pa-Lay-Lai, where Their Majesties were greeted by Phra Dhammadiloke, Lord Abbot of Wat Phra Jetuphon (Wat Po). In the picture, His Majesty is seen paying an homage to Phra Dhammadiloke.

คัลลองชีวิตของพุทธศาสนิกชน มีหลักปฏิบัติในการกระทำความดี ผู้ที่ปฏิบัติตามหลักธรรมของพระพุทธองค์ จึงจะเรียกว่าเป็นพุทธศาสนิกชนที่ดี สมควรที่จะเน้นไว้ในที่นี้ว่า การเป็นพุทธศาสนิกชนที่ดีนั้น มิจำเป็นจะต้องละเคหสถาน ครอบครัว ไปถือสันโดษอยู่โดดเดี่ยว ในปัจจุบันนี้มีพุทธศาสนิกชนที่ดีอยู่ไม่น้อยที่ครองเพศฆราวาสอยู่กับครอบครัว มีชีวิตความเป็นไปตามปรกติ แต่มีความดีเด่นในหมู่ฆราวาสทั้งหลายด้วยกัน ก็เพราะมีความรู้ในอันที่จะประกอบคุณงามความดี มีศีลธรรม รู้จักใช้ธรรมเป็นที่ร่มเย็นแก่ผู้อื่น ความดีงามของธรรมนั้นอยู่ที่ต่างคนต่างรู้จักปฏิบัติเท่าที่ตนจะกระทำได้ มิใช่ว่าจะต้องพากันมาจำศีลกินบวชเป็นภิกษุสงฆ์ไปเสียทั้งหมด และการที่เป็นฆราวาสที่ดีนั้นก็นับว่าเป็นวิญญูชน

The Buddhist way of life is practically one full of deeds and actions. The man who honours the Buddha most is the one who practises His Teachings best. It should also be stressed that to follow the Buddha does not require one to abandon one's home and family and live the life of a recluse. There are many fine Buddhists today, who are married men and women with families and who go about their daily life in the normal way. They become outstanding among their fellow men, by virtue of their morality and good conduct and the work they are doing to make the Dhamma available to others. The great beauty of the Dhamma is that each goes only as far as he is able to. Not all are ready or willing to become Buddhist monks and it is better to be a good lay-man than to fail in Sangha.

* * *

วัดพระเชตุพน (วัดโพธิ์) เป็นพระอารามหลวงใหญ่ที่สุดในพระนคร อยู่ทางด้านใต้ของพระบรมมหาราชวัง พระอารามนี้ได้เริ่มสร้างเมื่อ พ.ศ. ๒๓๓๖ ประมาณ ๑๖๓ ปีมาแล้ว การวางแผนผังก่อสร้างได้จัดขึ้นเพื่อความสะดวกเหมาะสม โดยแบ่งออกเป็นสี่หมู่ เช่น พระอุโบสถ หมู่เจดีย์ มณฑป และวิหารพระพุทธไสยาสน์ การมาชมจึงควรจะทำตามลำดับ ผู้สนใจรายละเอียดโปรดติดต่อหัวหน้าสำนักงานท่องเที่ยว กรมประชาสัมพันธ์ โทรศัพท์ ๒๑๗๑๐ และ ๒๒๖๐๒ ในเวลาราชการ

Wat Po is the most extensive temple in Bangkok and lies to the south of the Grand Palace. The construction of the temple was begun in B.E. 2336 (1793) about 163 years ago. The construction inside the temple enclosure may for the sake of convenience be divided into four groups, viz. the Ubosote or Bote galleries, the groups of four great chedis (pagodas), the Mondope and the Viharn of the reclining Buddha and visit should be made in the same order. For full particulars please contact Chief of the Bureau, Government Tourist Bureau, Public Relations Department, Rajdamnern Avenue, Telephone 21710, 22602 during office hours.

เรืองเรืองไตรรัตน์พ้น พันแสง
รินรสพระธรรมแสดง ค่ำเช้า
เจดีย์ระดะแซง เสียดยอด
ยลยิ่งแสงแก้วเก้า แก่นหล้าหลากสวรรค์ ←

At sunset the details of the structure of the pagodas of Wat Po are lost, but the mass of spires and pinnacles takes on a purple tint which changes to one of dusky hue, as the light fades slowly from the sky. The whole edifice is in its way a triumph of decorative skill of which the people are reasonably proud.

* * *

In Bangkok, the capital, the visitor will immediately remark the contrast between the old and the new, as whole new sections of the city are built in the modern mode of architecture against a background of ancient temples, palaces, groups of statuary and the ever-present images of Buddha.

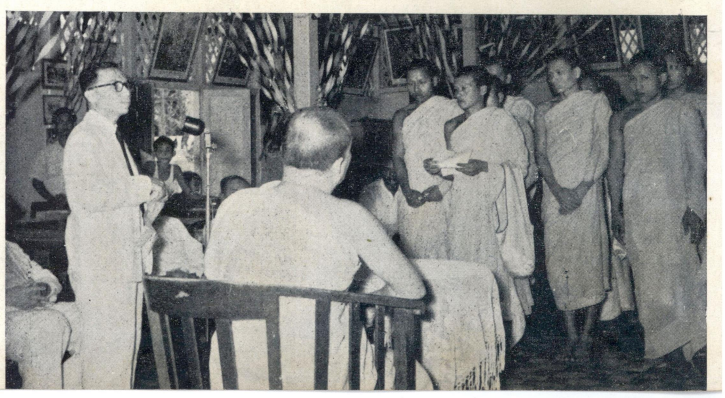
The religion of Thailand is Buddhism, and the gentle philosophy it propounds is evidenced in the lives, habits and manners of the Thai people. You will be firstly pleased at their language, which is soft and musical, spoken in a quaint off tone, and usually ending with a rising infection that gives the impression of some tinge of indifference to what has been said. And this could well be, for the Thai are most indifferent to everything, living a placid and unhurried existence in a land of plenty.

The women of Thailand are among the beauties of the world, with their creamy soft skin dazzling white teeth, and appealing eyes. They love to wear bangles of freshly woven flowers on their wrists, and decorate their hair with an orchid.

(Cont'd next page)

พระเทพเมธี สังฆมนตรีช่วยว่าการองค์การศึกษา ในตำแหน่งแม่กองสอบธรรมสนามหลวง กำลังกล่าวเปิดสนามสอบธรรมประจำปี ๒๔๙๘ ณ วัดสโมสรราชานุประดิษฐ์ อะลอสตาร์ รัฐเกดาห์

← Venerable Pra Thebmethee, Assistant Ecclesiastical Councillor of the Religious Education Organisation and Chief of the Board of Examiners, spoke before an assembly of Buddhist monks and lay disciples prior to the opening of the examination of Buddhist monks at Wat Samosorn Raja-Nupradist, Alor Star, Kedah.



นายสุพจน์ เพียรสุนทร กงสุลไทย ณ เมืองปีนัง กำลังกล่าวคำปราศรัยในงานสอบธรรมสนามหลวง ประจำปี ๒๔๙๘ ณ เมืองอะลอสตาร์ รัฐเกดาห์ →

Mr. Suphot Phiansunthon, Thai Consul at Penang, delivering an address before a large gathering of Buddhists on the occasion of the annual Theological Examination of Buddhist monks at

หอไตรจัตุรมุขแม้น ไพชยนต์ อินทรเอย
ยอดเยี่ยมเวหาดล เด่นฟ้า →
พิงพิศจิตรกรรมถถกล ผนังวาด ไว้แฮ
ประสาหนับห้องละห้า กระสาปน์จ้าง จ่ายระบาย ฯ

* * *

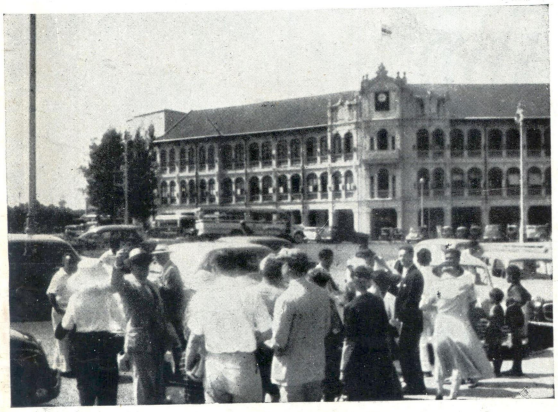
The standard of education is quite high in Thailand, and English is spoken by a large segment of the population, so the tourist has little or no difficulty in making his wants known.

There are over 300 temples in Bangkok, of which the most famous are: the Temple of Emerald Buddha, the Marble Temple, the Temple of the Reclining Buddha and the Temple of Dawn. You should also look over the National Museum with its priceless relics and treasures.

A trip to the Floating Market is good fun for the tourist, and if you like snakes you can watch them being milked of venom at the snake farm attached to the Pasteur Institute near Chulalongkorn Hospital. There are many nightclubs and cabarets for your evening entertainment.

Bangkok is noted for its precious stones. Rubies, sapphires, zircons and emeralds can be had mounted or unmounted, and the very expert craftsmen will make up pieces to your own design. Nielloware, which is of silver with oxidized designs etched on, is a specialty of the land, and can be had at reasonable prices. Alligator skin footwear and luggage is another local craft which tempts the traveller.

* * *



↑ The luxury liner "Caronia" of the Blue Funnel Line making a round-the-world trip arrived at the Gulf of Thailand in the middle of March. About 500 tourists mostly American Millionairs were brought by "Bhanurangsi" to Klong Toi Wharf. They visited the Grand Palace and the Temple of Emerald Buddha. Then they attended the Thai Boxing at the Rajadamnern Stadium. Thereafter they visited the Ministry of Culture to see the Thai Classical Dances, and remained to tea and dinner at Ratanakosin Hotel. They left Bangkok to

In honour of conferment on him by His Majesty the King of Thailand of the Noble Order of the Crown of Thailand, for meritorious service to the Government of Thailand, Mr. Deng Sararaks, a Thai resident of Penang, was feted by his Buddhist friends recently. Picture shows seated from left to right: Madame Ong Long Soo, Mr. Khoo Soo Ee, Mr. Khoo Soo Ghee, Mr. Ong Joo Sun, J.P., Mr. Khaw Joo Chie, (Hon'ble Phya Rasada Dhiraj-bhakdi), Mr. Suphot Phiansunthon (Thai Consul), Mr. Deng Sararaks, Mrs. Suphot Phiansonthon, Mr. Lim Eow Thoon, J.P., M.C.H. (Chairman of Wesakha Committee), Mr. Khoo Soo Jin, J.P. Mr. W.A. Ariyadasa, Mr. Lim Teong Aik, Mr. Ooi Seong Phoe. ↓

คีแป๊ก

ยาดม แก้หวัด และ ป้องกันหวัด

คีแป๊ก ชนิดน้ำหอม

แก้หวัด ใช้หวัด เปิดจมูกอึดเล่ย และใช้ละลองฟาง หยดยา 2-3 หยดลงบนผ้าเช็ดหน้า หรือหยดใส่หยอน 2-3 หยดขวางนอน ทำให้หายใจคล่อง และนอนหลับสบาย.

คีแป๊ก ชนิดขี้ผึ้ง

ใช้ทาหรือนวดที่บริเวณหน้าอกหรือที่หลัง จะลดความรำคาญในการเป่นหวัด หรือใช้ทาที่ร้องจมูก เล็นของคีแป๊กจะทำลายเชื้อโรคหวัด ทำให้ผู้ใส่ใส่จมูก หายใจคล่อง หรือเอาคีแป๊กใช้หน้า ใช้ไม่เกินวันละ 400 c.c. แล้วใช้ผ้าคลุมให้ร้อน ยิ่งได้ระเหยของคีแป๊ก จะแก้คัดจมูก แล้วปวดเจ็บหน้าอก และปวดศีรษะ

ผลิตภัณฑ์ของ เวลมินลเคอร์ ประเทศอังกฤษ

ห้างขายยาบุญมี〈หมอมี〉

สามแยก โทร. 20346

ผู้แทนจำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย

DUNLOP

'FORT'

CAR TYRES

Your best Friend on any Road!

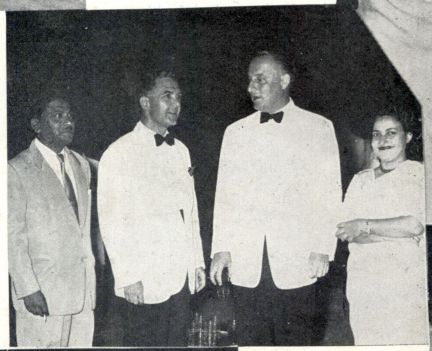
Sole Distributors for Thailand:

The Anglo-Thai Corporation Ltd.

นายกรัฐมนตรีสวัสดิ์พวงมาลัยเสด็จในกรมรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศในคราวเสด็จไปร่วมงานฉลองสาธารณรัฐปากีสถาน ณ กรุงการาจี เมื่อวันที่ ๒๒ มีนาคม ๒๔๙๘ →

The Prime Minister garlanding flowers to H.R.H. the Foreign Minister prior to his departure to Karachi to participate the celebration of the Islamic Republic of Pakistan, at Don Muang airport on March 22, 1956.

ได้มีการฉลองวันสถาปนาสาธารณรัฐอิสลามิกปากีสถาน ณ สถานเอกอัครราชทูตปากีสถาน ถนนสีลม กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๔๙๘ ได้มีบุคคลสำคัญไปร่วมงานเป็นจำนวนมาก ในภาพนี้ (บน) รัฐมนตรี ศิริ สิริโยธิน (ขวา) เอกอัครราชทูตฝรั่งเศส เอกอัครราชทูตอังกฤษ ยืนอยู่ระหว่างนายและนางอาเมด อุปทูตผู้รักษาการสถานเอกอัครราชทูตปากีสถาน



The Pakistan Embassy, Silom Road, Bangkok, celebrated the establishment of the Islamic Republic of Pakistan on March 23, 1956. The function was attended by a great gathering of Dignitaries in Bangkok. *(Left top corner)* General Siri Siriyothin shaking hands with the Pakistani Charge d'Affaires while Mrs. Ahmed smiling at *(above)* French Ambassador and British Ambassador chatting with the Pakistani Charge d'Affaires and Mrs. Ahmed.

↑ คณะทูตานุทูตและภริยาที่มาร่วมในงานนี้

The Deplomatic Representatives and wives at the function.

* * *

← เจ้าหน้าที่สถานทูตเวียตนาม From Vietnam.

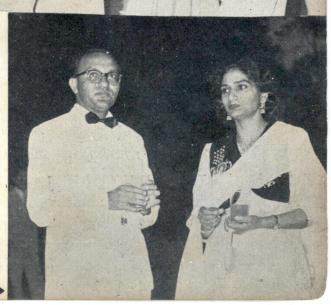
จากอินโดนีเซีย ← From Indonesia.

เอกอัครราชทูตเยอรมัน The → German Ambassador.

←

จากสถานเอกอัครราชทูตจีน From the Chinese Embassy.

จากสถานเอกอัครราชทูตอินเดีย From the Indian Embassy. →



ประธานาธิบดี บาอู แห่งสหภาพพม่า ต้อนรับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีไทย ณ ทำเนียบประธานาธิบดี ในคราวนายกรัฐมนตรีไทยนำคณะทูตสันถวไมตรีไปเยือนพม่าเมื่อปลายปีที่แล้ว →

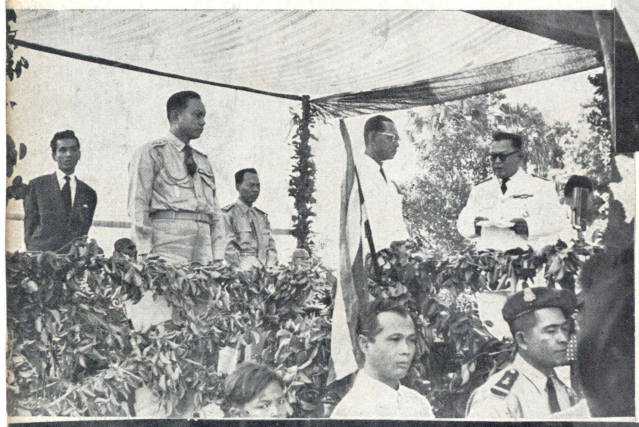
Dr. Ba U, President of the Union of Burma, welcomed Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister of Thailand, on the latter's heading the Thai Goodwill Mission to Burma at the President House late last year.

* * *

นายพจน์ สารสิน เอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐ มอบเครื่องราชอิสริยาภรณ์ ประถมาภรณ์มงกุฎไทย ให้แก่เอกอัครราชทูตพม่าประจำสหรัฐ ณ สถานเอกอัครราชทูตไทยในกรุงวอชิงตัน

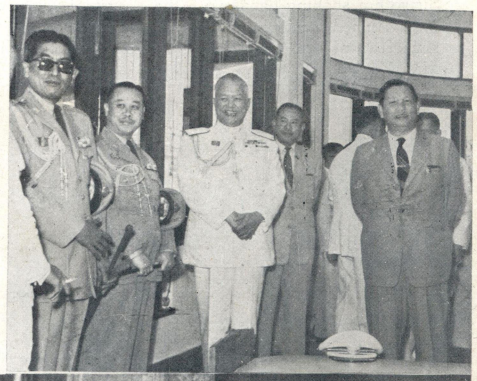
← Thai Ambassador to the U.S. Pote Sarasin conferred the Most Exalted Order of the Crown of Thailand upon the Burmese Ambassador to the U.S. at the Thai Embassy in Washington.

เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงกัมพูชาแจกข้าวสารแก่ประชาชนชาวกัมพูช ที่อำเภอกำปงกันตุ๊ด ห่างจากพนมเปญประมาณ ๒๕ กม. →



นายลาวิน รัฐมนตรีช่วยว่าการสังคมสงเคราะห์กัมพูชา กล่าวสุนทรพจน์แสดงความขอบคุณในนามรัฐบาลกัมพูชาต่อรัฐบาลไทยและ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีไทย ในการที่รัฐบาลไทยได้ส่งข้าวสารจำนวน ๒๐๐ ตันให้แก่ประชาชนชาวกัมพูช เมื่อไม่นานมานี้

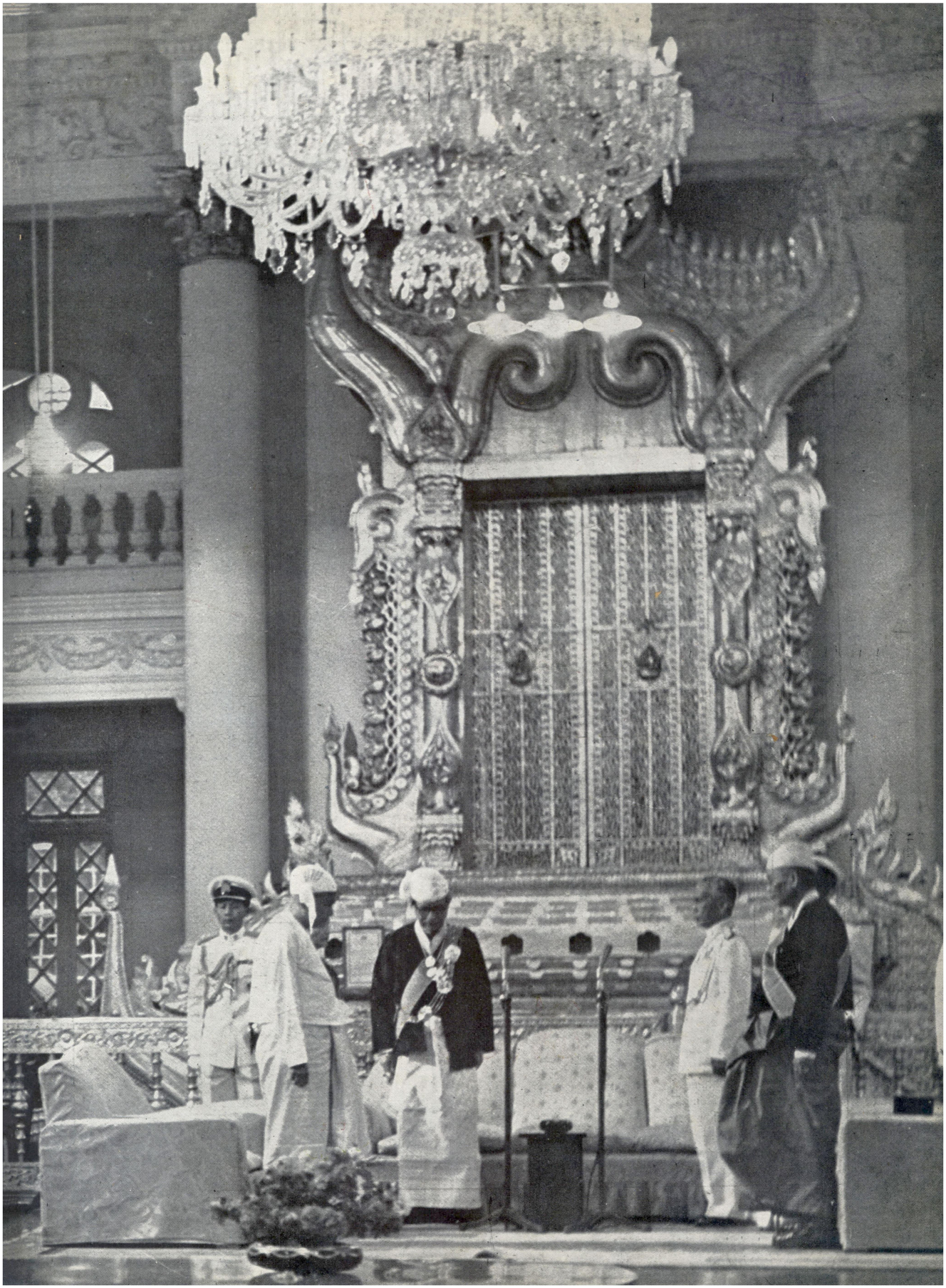
← Mons. Lavin, Deputy Minister of Social Welfare of Cambodia, expressed grateful thanks to the Thai Government on contributing 200 tons of rice to the Cambodians recently.

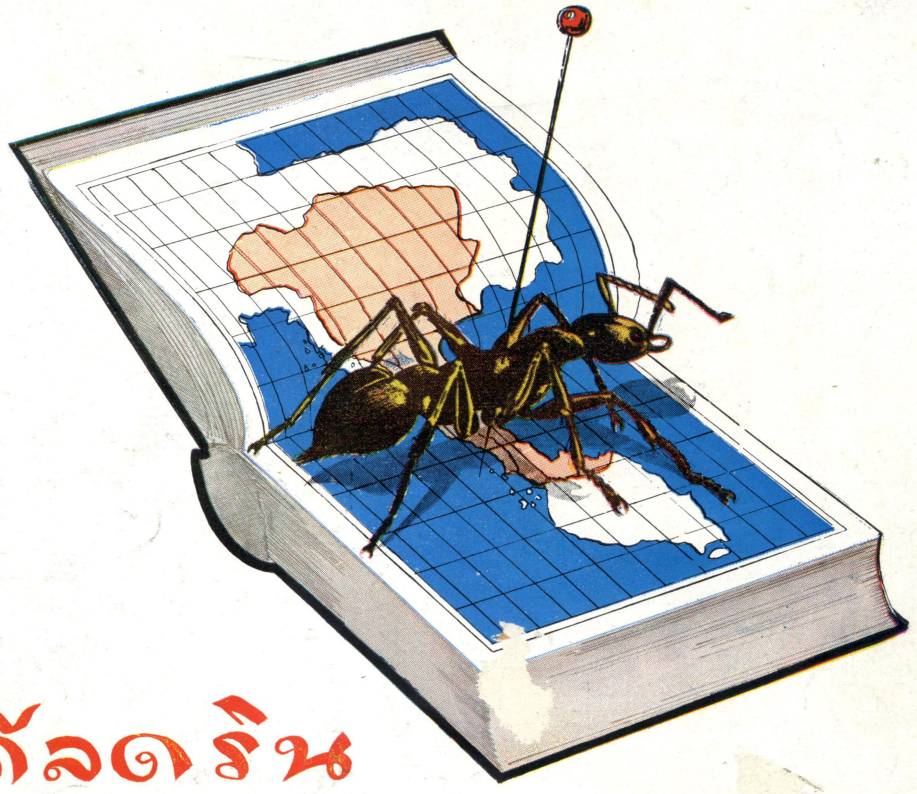


Lt.-Gen. M.L. Kharb Kunjara, Maj.-Gen. Prapas Charusatien, Pol.-Gen. Phao Sriyanond, Gen. Tanom Kitikachorn, Gen. Sarit Dhanaraj at the airport.

พันเอก เพเท็ด ทูตทหารบกพม่าประจำประเทศไทย แนะนำนักเรียนนายทหารเสนาธิการพม่าต่อนายกรัฐมนตรี ในงานเลี้ยงรับรองที่ทำเนียบรัฐบาล (ภาพล่างขวา) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและคุณหญิงยุทธศาสตร์โกศล คุณหญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ และสุภาพสตรีพม่าที่มาร่วมในงานนี้ด้วย

The Prime Minister shaking hands with one of the Burmese officers of the General-Staff with whom is Col. Pethet, Burmese Military Attaché to Thailand, at a reception at the Government Residence. *(Below right)* The Minister of Culture, Madame Yuthasart Kosol, Madame Vichitra Thanaraj, and Burmese





ดีลดริน
dieldrin

ใช้กำจัดและป้องกันมดได้ผลดีเลิศ

มด

- ตามบ้าน ครัว และโรงอาหาร
- ตามคอก และ กรงสัตว์
- ตามสวน ดอกไม้ สวนผลไม้
- ตามสนามหญ้า
- ตามแปลงเพาะปลูก

ที่ไหนๆ **ดีลดริน** ก็ปราบได้ทั้งสิ้น

ดีลดริน

ติดต่อขอรายละเอียดได้
ที่ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด
ยุพราชสุริวงศ์ พระนคร
โทร. ๓๑๓๔๖-๗-๘-๙
หรือที่ผู้แทนจำหน่าย **บริษัทวิทยาภัณฑ์**
ส่วนขาย กรุงเทพ โทร. ๒๐๔๔๑

ผลิตภัณฑ์ของ SHELL เพื่อพูนความสุขของโลก